

## **Pripomienky pre vreckové vydanie Biblie, SSV 2012 (upozornenia na chyby alebo podnety na úpravu)**

### **Text Písma:**

- str. 1491: Jn 12,7: na konci verša nemajú byť úvodzovky (sú až na konci v. 8)
- str. 1493: Jn 13,8: nemá tam byť otáznik (Ježiš mu odpovedal?), ale úvodzovky
  - Jn 13,20: nemajú byť úvodzovky pred: „Kto prijíma...“; alebo ak, tak jednoduché, ako vo v. 18 (potom treba pridať aj na konci Ježišovho výroku)
  - Jn 13,21: podobne ako Jn 13,20; úvodzovky pred „Jeden z vás...“ (asi jednoduché úvodzovky; na konci vety aj dvojité)
- str. 1500: Jn 19,29: má byť slovo „octom“ kurzívou?
- str. 1431: Mk 16,15: Nemá byť čiarka vo vete: „Choďte do celého sveta...“
- str. 809: Prís 18,11: asi zle rozdelené slovo „mestom“ na konci riadka
- str. 193, Nm 21, 18: Mala by byť čiarka pred oslovením „studnička“ (táto chyba je vo všetkých vydaniach SSV), teda: „Vyráz, studnička!“
- str. 253, nadpis pred kap. 32: Nerozumiem, prečo je uvedený text „Mojžišova pieseň“ (vo všetkých vydaniach SSV) veľkými písmenami; nikde inde som taký medzinadpis v texte Písma nenašiel, podľa mňa by to malo byť uvedené obyčajným (resp. tučným) písmom

### **Úvody:**

Niektoré chyby sú už vo vydaní SSV 2009 (Biblia – menšia, na ktorú prispeli verbisti).

- Gn, str. 15, bod 1, 2. riadok odspodu odstavca: pred bodkou v odkaze Hebr 5, 6. 10 nemá byť medzera
- Nm, str. 163, bod 2, 6. riadok odspodu: Pravdepodobne sú tam dve medzery za pomlčkou v odkaze na hlavy 13 až 14 (mimochodom, bolo by dobré celý text prebehnúť, aby nikde neboli dve vedľa seba uvedené tvrdé medzery – toto patrí k základným typografickým kontrolám textu pred sadzbou); nie je to spôsobené vyplnením pri rovnomernom zarovnaní na oba okraje...
- Dt, str. 215, bod 2, písm. D: za číslom hlavy 34 je 2x uvedená ukončovacia zátvorka, má byť len jedna
- str. 259, bod 1, predposledný riadok odstavca: „Ján Hirkán I.“ má byť uvedený s ypsilonom (porov. str. 1296-1297)
- str. 261, 7. riadok zhora: Toto je moja otázka: má byť singulár „jestvovanie početných štátikov vo forme opevneného mesta“, a nie skôr plurál „jestvovanie početných štátikov vo forme opevnených miest“?
- Rút, str. 325, bod 2, 5. riadok zdola: pred ukončovacou zátvorkou nemá byť medzera (za slovom „obranca“)
- str. 333, 6. riadok zhora: pravdepodobne opäť dve medzery: „Tí\_\_roku 597...“
- str. 333, bod 2, písm. b: Za menom kráľa Dávida je potrebné dať nejaké oddelenie, napr. pomlčku či čiarku, alebo upraviť vetu („Dávid kráľ v Hebrone a v Jeruzaleme“ napr. na „Dávid – kráľ v Hebrone a v Jeruzaleme“ alebo „Dávid, kráľ v Hebrone a v Jeruzaleme“, alebo „Dávid kráľom v Hebrone a v Jeruzaleme“)
- Krn, str. 472, bod 2, písm. c: Text má byť uvedený kurzívou („*Dejiny kráľa Šalamúna*“)
- str. 545, bod 5, 4. riadok zdola: v hranatých zátvorkách je pomlčka (text: „[–]“). Toto je nejaký relikt, ktorý je aj vo vydaní z r. 2009, ale podľa mňa tam nemá byť, nemá opodstatnenie.

- Tob, str. 578, bod 1, 2. riadok: Nerozumiem formulácii „v hebrejskej biblii má nadpis *Kniha Tóbiho*“. Ako je aj uvedené v bode 3, biblisti vedia, že kniha Tobiášova sa v hebrejskej biblii nenachádza (ani v moderných kritických vydaniach, ako je napr. BHS). Čo chcel autor úvodu týmto povedať? Bolo by dobré konzultovať napr. s Braňom Kľuskom alebo Jozefom Jančovičom, ako vhodne upraviť tento text. Poslal som im o tom aj e-mail (Vám v kópii).
- Tob, str. 578, bod 2, písm. b, názov mesta je podľa mňa nesprávne uvedený, teda aspoň pokiaľ ide o súlad s textom prekladu knihy Tobiáš – mimochodom, to je preklad prof. Heribana, však? Nominatív v tomto bode predpokladá „Ekbatana“, ale v texte je Ekbatany (str. 583, pred Tob 4,1; tam gen. „do Ekbatan“; str. 587, Tob 7,1; tam gen. „do Ekbatán“) – bolo by to vhodné všetko zjednotiť.
- Jób, str. 633, bod 1, 2. riadok, zbytočná čiarka za slovom *Ijjób* (pred znakom rovnosti)
- Jób, str. 633, bod 1, 4. riadok zhora; opäť asi zdvojená pevná medzera v texte „keď ho\_\_postihne“
- Jób, str. 634, bod 3, písm. b, 1. riadok, za úvodzovkou „Boží synovia“ nemá byť čiarka; namiesto nej po medzere má byť začiatočná úvodzovka (tá končí na konci riadka) tak, ako je to ide v písm. b alebo napr. na zač. písm. c. Takto je to napr. aj vo veľkých vydaniach SSV, tam pod č. 5.2.
- Ž, str. 678, bod 1, 7. riadok zhora: opäť asi zdvojená pevná medzera v texte „doxológiou\_\_a slovom“
- Ž, str. 678, bod 1, 9. riadok zhora: mala by byť čiarka v „jestvujúce zbierky, **a** to podľa mena...“
- Ž, str. 678, bod 1, 10. riadok zhora: adjektívum „jahvistický“ by malo byť písané rovnako ako „elohistický“, teda s malým začiatočným písmenom
- Ž, str. 678, bod 3, 5. riadok zhora: pred menom „Asaf“ za zátvorkou treba čiarku
- Ž, str. 678, bod 3, 7. riadok zdola: opäť očividne veľká pevná medzera v texte „zo\_\_14. stor. pred Kr.“
- Prís, str. 784, bod 2, písm. g: Veľká medzera za týmto písmenom a textom („Anonymné číselné príslovia“)
- Prís, str. 785, bod 4, 2. riadok zhora: Nie som si istý, ale domnievam sa, že by mala byť uvedená čiarka pred „sa“: „prísloví, najmä ich chápanie »múdros**ti**«, **sa** od...“

Spracoval: Juraj Vidéky

Posledná zmena: 2012-04-11